

## COMUNICADO

***Gobierno de Gibraltar***

### **Mensaje de Año Nuevo del Ministro Principal**

Gibraltar, 10 de enero de 2017

Buenas tardes:

2016 ha sido un año tumultuoso en todo el mundo.

A pesar de todo, en Gibraltar hemos podido celebrar las Navidades y la Janucá en paz y rodeados de abundancia.

Y lo mismo para aquellos que hemos celebrado las fiestas musulmanas, hindúes y del resto de religiones en este comienzo de año.

Todos los años, debemos tomar consciencia de lo afortunados que somos en Gibraltar por vivir en prosperidad y respetando las creencias del prójimo.

Este año, debemos ser especialmente conscientes de la suerte que tenemos por vivir en paz.

Debemos situar nuestras vidas en el contexto del mundo en el que vivimos.

En zonas de Siria y de Oriente Medio, el 2016 estuvo marcado por violentas escenas de guerra, combates y muerte.

Europa y el Mediterráneo han sido testigos de las dificultades que han experimentado millones de personas obligadas a huir.

Y el mundo entero ha sido objetivo de los terroristas, que han perpetrado incontables actos de violencia y asesinato.

Por ello, este año, más que en ningún otro, tenemos motivos suficientes para apreciar nuestra pequeña y pacífica nación, a pesar de los muchos retos que tenemos por delante.

No debemos olvidar nunca lo afortunados que somos por tener el privilegio de educar a nuestros hijos en lugar seguro como Gibraltar.

El bienestar y la educación de nuestros hijos es siempre una de nuestras mayores prioridades.

Ya está en marcha la planificación para la construcción de las nuevas escuelas proyectadas.

En nuestro primer mandato, hemos construido dos nuevos colegios, así como una floreciente universidad.

## COMUNICADO

Esta vez lo haremos todavía mejor, con la puesta en marcha de otras cinco nuevas escuelas.

Además, pronto estará en funcionamiento un nuevo programa de comidas calientes en los colegios.

Pese a todo, hay algunas personas en nuestra comunidad que no disfrutan de la solvencia de otras.

Sus hijos no tendrán que pagar la comida en sus colegios.

Algunos ciudadanos se encuentran en situación de desempleo, y no pueden mantener a sus familias como debiera de ser.

Hoy puedo decirles que nuestra tasa de desempleo ha alcanzado de nuevo este año mínimos históricos, a pesar de los problemas a los que se ha enfrentado y que todavía amenazan a Gibraltar.

La tasa interanual de desempleo en diciembre arrojó un dato de 146 personas en situación de desempleo.

Se trata de un mínimo histórico ABSOLUTO en diciembre desde que existen registros.

Es una estupenda noticia.

El dato es muy bueno pero, mientras haya un habitante de Gibraltar en situación de desempleo, seguiremos trabajando para lograr el pleno empleo.

Por ello, les alegrará saber que en las próximas semanas pondremos en marcha varios programas de aprendizaje.

En concreto en empresas de electricidad, ingeniería y mecánica, en este mismo mes de enero.

En el campo de la construcción ya han empezado.

En la Autoridad Sanitaria de Gibraltar (Gibraltar Health Authority, GHA), los nuevos programas de aprendizaje de auxiliares de enfermería también están dando sus primeros pasos, a la vez que los alumnos realizan varios cursos para poder ejercer como enfermeros de pleno derecho (*enrolled nurses*<sup>1</sup>).

Además, la GHA también va a realizar otros grandes cambios.

Algo que les alegrará saber es el anuncio de que el Gobierno considera que debe reinstaurar el cargo de coordinadora de enfermería (matron) en lo relativo a la gestión de nuestro servicio de salud.

---

<sup>1</sup> Los profesionales de enfermería deben estar registrados como *enrolled nurse* en el Registro del Consejo de Enfermería y Obstetricia del Reino Unido (Nursing and Midwifery Council Register) para poder ejercer su labor en la sanidad pública británica.

## COMUNICADO

Se trata de una decisión tomada con el fin de asegurar que el **paciente es el centro** de atención en cuanto a nuestro sistema de salud se refiere.

La conjunción de nuestros servicios de salud y cuidado dará pronto sus frutos.

Ya estamos haciendo grandes progresos en cuanto a la gestión de las instalaciones para el centro de día para enfermos de Alzheimer y de demencia senil, que esperamos estén abiertas la próxima semana.

Y en los próximos 90 días esperamos abrir la residencia para tratar estas dos enfermedades.

También en las próximas tres semanas, algunos mayores de nuestra comunidad se trasladarán a las 140 nuevas viviendas de Charles Bruzon House y Sea Master Lodge.

Todo ello contribuirá a abrir la disponibilidad del mismo número de casas de alquiler para familias jóvenes.

Otros jóvenes estarán también encantados de oír que pronto empezarán a enviarse las notificaciones para iniciar el proceso de compra de casas asequibles en Bob Peliza Mews y en Hassan Centenary Terraces.

Por ello, creo que se darán cuenta que las prioridades de seguir con la mejora de la educación de nuestros hijos, de atención sanitaria, del empleo y de la vivienda están bien encaminadas, y no se han descuidado lo más mínimo.

En el área del comercio, el 2017 también nos aguarda un año extraordinario.

Ayer anunciamos un crecimiento récord en los servicios del Puerto, incluido el *bunkering*.

El número de pasajeros del aeropuerto alcanzó en fechas recientes el medio millón por primera vez en su historia.

Y las obras del túnel bajo la pista del aeropuerto también están en marcha.

Esperamos ver ahora avances considerables en este proyecto tras dejar atrás la época del prolongado litigio en el que estuvimos inmersos, y del que salimos victoriosos.

En 2017 se terminará también la terminal de gas natural licuado en el Muelle Norte.

Será un gran paso para Gibraltar.

Esta nueva instalación se ha diseñado para garantizar la seguridad del suministro y para generar la energía limpia que necesitamos para los próximos treinta años.

Es importante para todos nosotros, pero resulta imprescindible para todos los negocios locales e internacionales que operan en Gibraltar.

En este sentido, vemos como se están estableciendo nuevas empresas del sector de los servicios financieros, así como del juego *online*.

## COMUNICADO

El interés por invertir en Gibraltar sigue estando a la orden del día.

Y seguimos estudiando las mejores fórmulas para el beneficio del contribuyente en lo relativo a los nuevos grandes desarrollos inmobiliarios en el Peñón, incluidos los de Rooke y Eastside.

Sólo en el primer trimestre de este año asistiremos, por ejemplo, a la apertura oficial del World Trade Centre, un proyecto de oficinas de alta gama que **está ya casi totalmente vendido**.

También se antojan necesarios otros complejos de oficinas, que ya se están construyendo.

Del mismo modo, también se han puesto en marcha este año complejos residenciales de lujo, que se suman a nuestros proyectos de viviendas asequibles.

Se vislumbran igualmente nuevos proyectos inmobiliarios destinados a los actores clave de servicios financieros y del sector del juego *online*.

También esperamos que se pongan en marcha pronto nuevos proyectos de relleno.

Ésta es, pues, la actividad económica que dirige nuestro crecimiento y la relativa prosperidad de cada una de nuestras familias.

**Por ello, puedo decirles hoy que pueden estar seguros de que no albergamos dudas respecto de que cumpliremos con los objetivos de crecimiento del PIB estimados para el periodo fiscal 2019-20.**

En ese sentido, les alegrará saber que el Gibraltar International Bank ha superado sus expectativas de desarrollo como institución financiera independiente.

El sector público y la administración pública siguen siendo una parte muy importante del crecimiento que permite que los negocios operen y crezcan en Gibraltar.

Es cierto que deberíamos haber hecho esfuerzos por buscar acuerdos con los sindicatos de todo el sector público, con el fin de ser más eficientes allá donde hiciera falta.

Porque todo el que pertenece al sector público tiene la responsabilidad personal de ser lo más eficiente posible en todo lo que hacemos, especialmente a la luz del voto para salir de la Unión Europea.

No hay duda de que el *Brexit* y la entrada en vigor del artículo 50 serán los grandes temas de la agenda política de este año.

Seguiré trabajando para capear el temporal al que se enfrentará Gibraltar en colaboración con el Viceministro Principal, Joseph García, y del Fiscal General, Michael Llamas.

El Gobierno al completo, todo el sector público y la administración pública trabajamos juntos, en colaboración con todos aquellos del sector privado que estén interesados, para asegurar que Londres y Bruselas entienden de manera clara la postura de Gibraltar.

## COMUNICADO

En los próximos meses, tomaremos parte en más encuentros públicos y privados, así como en reuniones para hablar del futuro de Gibraltar tras el *Brexit*.

Inevitablemente, ésto acaparará la gran parte de mi tiempo este año que entra.

Sin embargo, espero poder reunirme pronto con todo aquel que lo solicite y que esté teniendo dificultades para concertar una cita.

Sé que a estas alturas son conscientes de que tengo un compromiso con todos ustedes de concentrarme en los grandes asuntos políticos relacionados con el *Brexit*, y que nos afectan a todos.

Más allá del mercado europeo, trabajamos también para fomentar las inversiones en Gibraltar y para establecer relaciones duraderas, amistosas y beneficiosas con nuestras naciones vecinas y con aquellas que no están cerca de nosotros.

Una delegación de servicios financieros se desplazó a Casablanca el año pasado, y este año estaremos de nuevo en China para ampliar el trabajo desarrollado en nuestra oficina de Hong Kong, así como nuestras relaciones con Asia Oriental.

Seguiremos con nuestro trabajo de lobby en los Estados Unidos, al tiempo que inician una nueva era presidencial.

Y, del mismo modo, seguimos trabajando para tener una relación más estrecha con el Reino Unido, otros Territorios de Ultramar, Dependencias de la Corona Británica y países de la Commonwealth.

Porque nos encontramos ante un momento trascendental de nuestra historia política.

Un periodo de oportunidades y retos por igual.

Debemos tener el coraje y la visión de aprovechar esas oportunidades, al tiempo que gestionamos los retos.

Es el momento de trabajar duro y de realizar un esfuerzo común.

Es la manera de preservar, proteger e incrementar nuestra prosperidad.

Quizá sea este el momento histórico en el que debemos estar más unidos por un objetivo común, como lo estuvimos en el pasado durante la campaña por el retorno de los ciudadanos evacuados o durante el cierre de la frontera.

Es un tiempo de debates y acciones constructivos, que nos llevarán a progresar en nuestra causa común.

Sé que la buena voluntad de todos los gibraltareños acompaña al Gobierno, al tiempo que nos embarcamos en este proceso.

Todos a una, juntos.

## COMUNICADO

No quisimos salir de la Unión Europea, pero ahora debemos hacerlo de manera satisfactoria.

Queridos amigos y compatriotas, no tengáis duda:

2017 es el año que marcará el devenir de nuestras generaciones futuras.

No nos faltará iniciativa, energía ni entusiasmo cuando se trate de defender Gibraltar.

Por tanto, nos espera un año duro, lleno de retos.

Pero como gibraltareños, sabemos si trabajamos duro y en equipo como nación, tendremos todas las razones para ser optimistas sobre el futuro de nuestro querido hogar **británico**.

Por último, quiero darles las gracias por el tremendo honor y el privilegio que supone liderar nuestra pequeña gran nación en este momento clave de nuestra historia.

Me siento honrado de que se me confíe el timón de nuestra administración en estos tiempos.

En nombre de mi mujer, Justine, de mi familia, del equipo de Gobierno y de sus familias,

les deseo un 2017 feliz, próspero y lleno de salud.

Gracias por su atención.

Buenas noches.

## COMUNICADO

### Nota a redactores:

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757  
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press-office](http://www.gibraltar.gov.gi/press-office)

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



## PRESS RELEASE

Date: 10th January 2017

---

**EMBARGOED UNTIL 8:30PM ON TUESDAY 10<sup>TH</sup> JANUARY 2017**

### The Chief Minister's New Year's Message

Good evening.

2016 was a tumultuous year around the whole world.

And yet in Gibraltar, we have been able to enjoy the recent Christian Christmas and Jewish Hannukah feasts in peace and surrounded by plentiful abundance.

The same has been true for those who have celebrated Muslim, Hindu and other feasts earlier in the year.

Each year, we must be conscious of how lucky we are to live in prosperity and respecting each other's beliefs, as we do in Gibraltar.

This year, we must also be particularly conscious of how lucky we are to live in peace.

We must put our lives in the context of the world in which we live.

In parts of Syria and the Middle East, the past year has been marked by scenes of vicious war, fighting and death.

Europe and the Mediterranean have seen the hardship of millions suffering forced migration.

And the whole world has been the venue upon which terrorists have perpetrated countless acts of violence and murder.

So this year, perhaps more than any other in recent memory, despite our many challenges, we have good reason to cherish our small but peaceful Nation.

We must never forget how lucky we are to have the privilege of bringing up children in the security of Gibraltar.

And the well-being and education of our children is always a top priority for us.

Already planning is advancing for the building of the new schools.

HM Government of Gibraltar • 6 Convent Place • Gibraltar GX11 1AA

t +350 20070071 f +350 20076396 e [pressoffice@gibraltar.gov.gi](mailto:pressoffice@gibraltar.gov.gi) w [gibraltar.gov.gi](http://gibraltar.gov.gi)





In our first term in office we delivered two new schools and a flourishing university.

We will do even better this time, with five new schools to be delivered.

And we will shortly be launching the programme for hot lunches to be available in schools.

Of course, there are some in our Community who are not as well off as others.

Their children will not have to pay for school meals.

There are some who are suffering unemployment and who are not able to provide for their families as they might wish.

I can tell you tonight that, despite the challenges Gibraltar has faced and is facing, our unemployment has this year once again reached record low levels.

The comparable year on year level of unemployment for the past month of December was 146 individuals registered unemployed.

That is the lowest level EVER for any December since records begun.

Very good news indeed.

That figure may be low, but whilst there is one Gibraltarian who is unemployed, we will continue to work to provide employment for everyone.

In that context you will be pleased to learn that in the coming weeks a number of apprenticeships will commence in various fields.

Apprenticeships in electrical, engineering and mechanical trades will soon start this January.

Apprenticeships in construction trades have already commenced.

And in the GHA, apprenticeships for new Nursing Assistants are also starting alongside further courses for graduation to Enrolled Nurse.

The GHA is continuing to undergo other exciting changes.

One of the things I know you will all welcome is my announcement tonight that the Government considers that we should reintroduce the rank of Matron in the management of our health services.

This is a decision designed to ensure that the **patient** is **the** centre of attention in the provision of our health care.

And the joining up of our health and care services is going to be producing dividends very soon.



Already we are making great progress in the operation of the Alzheimers and Dementia Day facility which I expect will open next week.

And in the next ninety days, I expect we will also be opening the Alzheimers and Dementia Residential facility.

And also in the next few weeks elderly members of our Community will be moving to 140 magnificent new homes at Charles Bruzon House and Sea Master Lodge.

These will in turn free up the same number of rental homes for younger families.

Many other young people will be very happy to hear that you will soon be receiving letters to start the process of purchasing new affordable homes at Bob Peliza Mews and Hassan Centenary Terraces.

You will therefore appreciate that the important priorities of continuing the improvement of the education of our children and the employment, health, and housing of our people are well under way and have not been in any way derailed.

In the fields of commerce, 2017 will also be an exciting year.

Yesterday we announced record growth in Port services, including bunkering.

Recently we saw passenger numbers at the airport reach half a million for the first time.

The works on the tunnel under the runway are also now underway.

After the extensive litigation which we won, I expect we will now start to see considerable progress on that project at last.

This year we will also see the completion of the new LNG fuelled Power Station at North Mole.

This will be a huge step forward for our Nation.

The new facility is designed to provide the security of supply and the generating capacity of clean energy that we need for the next thirty years.

This is important for all of us.

But it is essential for national and international businesses established in Gibraltar.

In that respect, we continue to see new companies entering the market and setting up in the fields of financial services and online gaming.

We continue to see interest in investment in Gibraltar.



And we continue to negotiate the best terms for the taxpayer of a number of large developments in Gibraltar including Rooke and the Eastside.

In just the first quarter of this year, for example, we will see the official opening of the Gibraltar World Trade Centre, a high end office development **that is already almost full.**

Other, new office developments are also necessary and in progress.

And new high end residential developments - alongside our own affordable home projects - are also breaking ground and progressing this year.

New developments aimed at key workers in the financial services and online gaming industries are likely to break ground.

And I also expect to see new reclamation projects getting underway soon.

This is the economic activity which drives our growth and the relative prosperity of each one of our families.

**And I can tell you tonight that you can therefore have the confidence that we have no doubt that we will meet the GDP growth targets we have estimated for the period to the financial year 2019/2020.**

In that respect, you will be pleased to know that the Gibraltar International Bank is exceeding expectations in its development as an independent financial services institution.

And the public sector and the civil service remains a hugely important part of the growth that enables businesses to establish themselves and grow in Gibraltar.

It is right that we should have engaged positively with unions in the whole public sector to seek greater efficiencies where these can be achieved.

Because everyone in the public sector has a personal responsibility to be as efficient as possible in everything that we do, especially in light of the vote to leave the European Union.

Of course BREXIT and the triggering of Article 50 will be the dominant political agenda item for the year.

With Deputy Chief Minister Joseph Garcia and Attorney General Michael Llamas, I will continue the work of navigating this turbulent course for Gibraltar.

We are working with the whole Cabinet, the whole of the public sector and the civil service and with all those interested in the private sector to ensure that the Gibraltar position is accurately understood in London and in Brussels.

In coming weeks and months, we will be involved in more private and public meetings and discussions on the future for Gibraltar after BREXIT.



Inevitably, this will take much of my time this year.

I nonetheless hope that I will soon be able to meet with those of you who want to see me and are finding it difficult to secure appointments.

I know you understand that at this time I have an obligation to all of us to concentrate on the wider political issues that leaving the European Union represents for us all.

We are working also beyond Europe to attract investment to Gibraltar and to establish strong, mutually beneficial and friendly relationships in neighbouring and far flung nations.

A financial services delegation was in Casablanca late last year, and will be in China again next week, developing the work of our Hong Kong office and our networks in East Asia.

We will continue our lobbying work in the United States as that nation sees a new administration taking over.

And we will work to build even stronger relationships with the United Kingdom, other Overseas Territories, Crown Dependencies and the nations of the Commonwealth.

Because this is a seminal moment in our political history.

It is a time which will present us with as many opportunities as it will challenges.

And we must have the courage and the vision to grasp those opportunities as we negotiate those challenges.

This is a time for hard work and common endeavour.

For that is how we will preserve, protect and progress our prosperity.

Perhaps not since the campaign for the return of our evacuees or since the closure of the frontier have we been called upon to be as united as we must now be in common purpose.

So this is a time for constructive engagement and debate that seeks to progress our common cause.

I know that the good will of all in Gibraltar is with us in Government as we embark on this process.

We are all in it together.

We did not choose BREXIT but are now obliged to deliver it successfully.

My dear friends and fellow Gibraltarians, make no mistake:

2017 is a year that will likely define our future for generations to come.



We will not be found wanting in enterprise, energy or enthusiasm when it comes to defending Gibraltar's corner.

So a tough and challenging year lies ahead.

But as Gibraltarians, we know that so long as we knuckle down to work together, we have every reason to be optimistic about the future of our beloved **British** home.

Finally, let me thank you for the huge honour and privilege of leading our small but great nation at this pivotal moment in our collective history.

It is genuinely humbling to be entrusted with the administration of our affairs at this time.

And so, on behalf of my wife Justine and my family,

And on behalf of all of my ministerial colleagues and their families,

Let me wish you all a very healthy, happy and prosperous 2017.

Thank you for listening.

Goodnight.